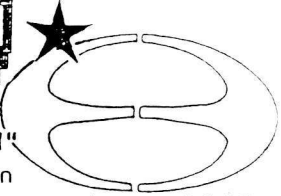


SUDFRANCIJA STELO



Bulteno de la Esperanto-Federacio "LANGUEDOC-ROUSSILLON"
Jarabono: 25 F al Fédération d'Espéranto du Languedoc-Roussillon

CCP 956-28 P Montpellier - N° 122 -3a kvaronjaro 1992

▶▶ Atentu! Nova abontarifo ▼▼
ekde la venonta numero :30F

L'abonnement à SFS passe à 30F
à partir du prochain numéro.

Parlez-vous espéranto ?

*La grandega
plimulto de la
publiko,
kutiminta iradi
nur tien,
kie oni krias la
plej laŭte...
ĉiam ankoraŭ
rigardas la ideon
de lingvo
internacia kiel
sensencan
infanan fantazion.
Tiun ĉi publikon
konwinki
ni ne entreprenas,
ĉar ĉiuj niuj
vortoj pereus vane.
Ĝin konwinkos nur
la tempo.*

Traduction :

« L'immense majorité du public, habituée à aller là où l'on crie le plus fort... continue de regarder l'idée de langue internationale comme un absurde enfantillage. Ce public-ci, nous n'entreprenons pas de le convaincre, car toutes nos paroles périraient en vain. Seul le temps le convaincra. »

Texte de L. Zamenhof (1905), extrait de P. Janton, « l'Espéranto », PUF, « Que sais-je ? », 1973, p. 53-54.



"Sud Ouest 13-9-92"

BOUTANT

Les progrès de l'idée "Europe" font que l'Espéranto est cité de plus en plus souvent comme solution au problème des langues.

"La Marseillaise" a consacré toute une page (voir p.4-5) à l'espéranto et au groupe de Béziers; Bravo! Imitinda ekzemplo!" Le Nouvel Observateur" n°1455 a fait paraître l'encadré ci-joint.

On peut regretter que certains commentaires dans la presse (voir p.41) fassent preuve de pré-jugés et d'une mauvaise information.

Il nous reste à rectifier cette image dans le public : faisons état de nos expériences et mettons en relief les visites de nos amis de l'étranger.

Ce n'est pas une mince affaire que de disposer d'une langue de communication simple mais souple, sans dominants ni dominés, respectant les langues existantes et donnant accès à toutes les cultures. Encore faut-il le faire savoir!

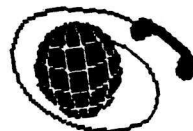
Informons la "majorité du public", même si, provisoirement, nous ne convainquons qu'une minorité!

J. Hénin.

CONGRES UNIVERSEL

Surprise à Vienne 92 Il croyait trouver un monde fermé

Plus de 3.000 congressistes de 70 pays, sans interprète, au 77e Congrès Universel d'Espéranto (UEA) qui vient d'avoir lieu à VIENNE en Autriche. "Quelle surprise!" devait déclarer le premier Conseiller à l'Ambassade de France, "je croyais trouver un monde fermé, et j'arrive dans le brouhaha des conversations personnelles, des contacts, des jeux de mots. D'entrée, on voit que c'est une Langue qui vit!"



AŬTUNA KUNVENO EN SETE (20/9) 2

Pro la okazigo de la Nacia Kongreso en Sète (1994), antaŭ la kunveno ni vizitis la "teatron ĉe maro", kie eble okazos la kongreso. Bonvolemuloj, ni atendas vin en la kongre-sa komitato! Unua kunveno dum nia venonta federacia kongreso en Limoux (15-16 V 93). Poste ni kunvenis en Lazaret, kie estis ĵus okazinta la 17a "Semajno", ĉiam bone organizita de F-ino Yvette Vierne. Ĉeestis nian kunvenon samideanino el Bulgario kaj Sro Schnell el Berlino.

La respondeculoj de ĉiuj grupoj raportis pri siaj aktivaĵoj somere: Eŭropa kongreso en Verona, UK en Vieno, staĝoj en La Chaux de Fonds, Batipaume, Sète, ktp.

Okazis/os forumoj de la asocioj kun E°-budoj en Montpellier, Béziers, Nîmes, Millau.

Notu, ke la federacio disponas materialon por propagandi (adreso: André Capus, 15 Rue des Frères Platter 34000 Montpellier -Tel. 67631521).

Agado de la grupoj: ne utilas rediri tion, kio aperis en la bulteno. Informoj pri la federacio aperas en ĝi regule, oni legu SFS atente kaj sendu la informojn ĝustatempe al J. Hénin.

En la gazetaro estas pli da artikoloj pri la lingva problemo kaj esperanto, sed kelkaj uzas malfavorajn argumentojn. Kelkaj el ni rebatas.

Nia federacio aĉetis 160 ekzemplerojn de la libreto de Pierre Janton (Kolekto "Que sais-je?" n°1511); ni donacos al la liceoj de nia regiono. Pro tio ni dispartigis inter la respondeculoj de Nîmes, Montpellier, Béziers, Perpignan, Lozère. Ni ankaŭ decidis doni kelkajn al la departementoj Ariège kaj Aveyron, kiuj ne apartenas al nia federacio pere de Jorgos kaj André Rocher (ambaŭ komitatanoj).

Koncerne kolegiojn, oni informiĝos pri la preparado de libreto BT anstataŭ BT Junior; pri libreto por la instruistaro, ŝajnas, ke la momento ne estas la plej taŭga.

La staĝo, kiun regule organizas la grupo de Béziers (S. Authier, F. Terral, J.-P. Peray), okazos de la 20a ĝis la 23a de Majo 1993 (Ĉielirado) en Batipaume apud Agde.

Jorgos prizorgos la Federacian Kongreson, kiu okazos la 15an kaj 16an de Majo en Limoux (Aude)

Pri la organizado de bicikla karavano tra nia regiono survoje al Valencia (UK93) estas duboj Ĉiukaze ni petos novan subvencio de la regiona konsilantaro.

Ni intencis organizi la rondvojaĝon de Bulgara samideano, sed evidentiĝas, ke li-mem volas ĝin organizi el Bulgario. B. Legeay rezignas pri la organizado.

La libro-servo baldaŭ refunkcios dank'al C. Gérard, kiu prizorgos. La federacio repagos al J. Hénin la diferecon kaj atribuas al C. G. krediton por la aĉeto de novaj libroj kaj la malfermo de aparta poŝtĉekkonto. Ni ankaŭ subtenos grupon en Rumanio (sendo de libroj, ktp).

J. H. memorigas, ke lastjare oni elektis respondeculojn por diversaj fakoj. Tio ne estas nur surpapera decido; ĉiu fakrespondeculo iniciatu, samtempe informante la federacian estraron.

Pro la samtaga okazigo de baloto pri Eŭropo ne eblis kunveni posttagmeze.

Charles Gérard-Voinçon.

A L D O N A J ————— N O T O J :

Disdono de la libreto de P. Janton: Ni ne malŝparu nian monon vane.

La plej taŭga momento por la sendo de la libreto estas mez-oktobro. Estas konsilinde transdoni ĝin, kiam eblas. La sendo ne estu anonima; indiku aŭ stampu la adreson de via grupo aŭ de la federacio, eventuale enmetu faldfoliojn aŭ tekston (vidu SFS p.3).

En via letero aŭ dum la interparolado, klarigu, ke la libreto estas por CDI (centro pri informado kaj dokumentado) kaj proponu ekspozicion aŭ prelegon kun lumbildoj aŭ videokasedoj. Atentu, ke la sama lernejo povas aperi plurfoje en la listo (en tiu kazo informiĝi, ĉu estas CDI ĉiufoje). Ne forgesu resendi la liston al nia sekretario; ni bezonos ĝin denove por la kolegioj.

Libro-servo: C. G. provos fari liston de la posedataj libroj por SFS. Informu lin pri viaj bezonoj kaj deziroj, tiel vi povos ricevi la libro(j)n en Limoux, se vi ne intencas mendi nur unu aŭ du librojn al Parizo.

Informi: Ne forgesu regule informi la federacion, ĉe la sekretario 68 55 51 77 (respondilo tagnokte), ĉe la prezidanto (66 32 86 36) aŭ la vic-prezidanto (67-58-64-18).

Informiĝi: 3615 Esperanto aŭ 3614 Ping (minitele)

*

KIU VOLAS AGI, RIMEDON TROVAS

KIU VOLAS NEAGI, PRETEKSTON TROVAS



BIEN PLUS QU'UNE LANGUE...

Un peu partout dans le monde, des jeunes apprennent l'espéranto ou le parlent déjà. Pour connaître des jeunes d'autres pays, pour voyager plus facilement et faire naître l'amitié par delà les frontières et les différences, ils ont créé leur propre mouvement, à leur image, toujours en effervescence.

Tu pourras, toi aussi, ouvrir des portes sur des horizons nouveaux grâce à la clé qui te donne la connaissance de la langue internationale : en participant à des séjours, en te faisant héberger lors de tes voyages et en accueillant chez toi des jeunes de passage, en lisant des livres et des revues, en correspondant, en enrichissant ta culture internationale...

Plusieurs rencontres de jeunes ont lieu tous les ans, les plus importantes étant :

* I.I.K. (Congrès International de la Jeunesse) organisé par TEJO (Organisation Mondiale de la Jeunesse Espérantiste) qui regroupe chaque été des centaines de jeunes venus de nombreux pays. Il a cette année eu lieu à MONTREAL ; il est prévu en 1993 à VRACA en BULGARIE du 7 au 14 août, en 1994 en COREE.

* I.I.S. (Séminaire International) organisé par GEJ (Jeunesse Espérantiste Allemande) qui a lieu chaque année pendant les vacances de Noël, le prochain ayant lieu du 27/12/92 au 03/01/93 à BORGWEDEL près de HAMBOURG.

Des rencontres de jeunes ont aussi lieu au niveau national

et JEFO se réunit régulièrement deux fois par mois au

siège parisien

Une autre façon très utile de nouer des contacts : en voyage, tu peux loger "chez l'habitant" : tu feras ainsi connaissance directement avec le mode de vie du pays que tu visiteras. Ceci gratuitement !!! Il suffit d'acheter, pour une somme modique, la brochure appelée PASPORTA SERVO, publiée chaque année : c'est la liste des espérantophones qui t'hébergeront volontiers (plus de 900 dans une soixantaine de pays). La nouvelle édition vient d'arriver !!!

Chez toi, tu peux accueillir des jeunes de passage en faisant paraître ton adresse dans PASPORTA SERVO.

Il y a aussi l'annuaire : une mine d'adresses utiles ! Aussi indispensable en voyage que chez soi, le JARLIBRO de UEA-TEJO, c'est à dire la liste des délégués dans le monde entier, auxquels on peut faire appel pour les raisons les plus diverses...sur place ou aux antipodes.

Il contient aussi la longue liste des associations spécialisées : professionnelles (cheminots, enseignants, postiers,...), religieuses, militantes (écologistes, défenseurs des minorités ethniques,...), de loisirs (philatélistes, cyclistes,...) et autres (aveugles, homosexuels, naturistes,...). Toutes ces associations utilisent l'espéranto et publient régulièrement leur revue, des annuaires, des livres...

Grâce à l'espéranto, tu peux non seulement lire les grands classiques dans d'excellentes traductions (la Bible, le Coran, Shakespeare,...) mais aussi accéder aux cultures minoritaires. Bien entendu, il existe une riche littérature originale : de la poésie au roman noir, du théâtre à la bande dessinée et de la religion à la pornographie.

L'espéranto c'est aussi une culture orale : chanteurs (association EUROKKA pour les jeunes) et troupes de théâtre se produisent au cours de rencontres et de tournées. Les chanteurs enregistrent disques (compacts aussi), et cassettes.

Un festival d'espéranto est organisé en France tous les deux ans. Le prochain est prévu à l'automne 93.

Il existe également des revues spécialement destinées aux jeunes : en adhérant à TEJO tu recevras KONTAKTO. Chaque numéro présente des articles d'espérantophones de divers pays. A l'intention des débutants, une partie de la revue est rédigée avec un vocabulaire de base et dans un style simple.

TEJO TUTMONDE est le bulletin de liaison des jeunes du monde entier ;

En adhérant à JEFO, tu recevras six fois par an KONCIZE, bulletin de liaison des associations des jeunes espérantistes d'Europe, et JEFO INFORMAS qui est le bulletin bimestriel de l'Organisation Française de la Jeunesse Espérantiste.

Pour INFOS: 3615 ESPERANTO ou JEUNESPERANTO:
4 bis(es) rue de la cerisaie 75004 PARIS Tel (1) 42 78 68 86

Car nous ne savons pas très bien comment présenter l'espéranto aux jeunes, voici un extrait du dernier bulletin de Jefe ou "l'espéranto présenté à des jeunes par des jeunes". Ce texte peut accompagner le livret de P. Janton, lors de sa distribution aux lycées de la région.

b é z i e r s

AVANT LES ALLÉES ASSOCIATIVES

Le Cercle biterrois d'espéranto

Dans la conception de Louis Lazare Zamenhof la langue internationale qu'il proposait devait permettre de communiquer facilement aux gens du monde entier. Elle aiderait à l'évolution vers une humanité fraternelle. Une poignée des biterrois travaillent dans ce sens.



Le Cercle Biterrois d'Espéranto réunit une trentaine de membres qui apprennent la langue internationale ou se perfectionnent.

Ceux qui la connaissent déjà, aidant les autres en préparant des causeries et en animant des discussions sur des sujets aussi diversi-

fiés que possible : électronique, numérogologie, littérature, éducation, astronomie.

A l'actif du Cercle, il y a aussi des expositions (Palais des Congrès, Bibliothèque municipale), des conférences tout public (souvent par des espérantistes étrangers, reçus dans le cadre d'échan-

ges), des stages. Il existe à Béziers une rue Zamenhof, inaugurée par le Cercle sous la municipalité Balmigère.

Le Cercle Biterrois d'Espéranto sera présent, comme tous les ans, aux Allées Associatives. Dans son stand on pourra voir des li-

vres, une expo et discuter avec les membres du groupe ou sa présidente, Suzanne Authier. Pour contacter le Cercle, tél. 67.31.13.18, ou écrire 9, rue Georges Picot, 34500 Béziers.

(Sur notre photo les membres du cercle biterrois en stage aux Sablières).

SAVIEZ-VOUS QUE !

▼ **L'ESPERANTO** existe depuis plus de cent ans. La première grammaire a été publiée en 1887 à Varsovie, sous le titre "La Internacia Lingvo" ("La Langue Internationale") et nom d'auteur Dr. Esperanto (Espoir) que Louis Lazare Zamenhof avait choisi pour pseudonyme.

▼ **DEJA EN 1629** Des cartes parlait de la nécessité d'une langue "philosophique" bâtie avec une seule conjugaison, n'ayant ni irrégularités ni exceptions, formant ses mots nouveaux à l'aide d'affixes. D'autres savants, tels que Leibnitz, Condorcet, Ampère, l'ont suivi dans cette idée...

▼ **CE N'EST QU'LE XIX^e siècle** qui a vu le fonctionnement d'une première langue commune, non-nationale : il s'agit de Valapük qui, étant trop restreint dans ses règles grammaticales et borné aux seuls milieux bourgeois et intellectuels, n'a pas résisté à l'épreuve du temps. D'autres essais ont suivi, dont le plus connu reste Ido.

racio, ĉambroj, kafejo, etc.

▼ **UNE PETITION INTERNATIONALE** en faveur de l'espéranto a été déposée, en 1966 à l'O.N.U. Elle a été signée entre autres par 114 chefs d'Etat et membres de gouvernements et par près de 4.000 organisations diverses, ses souscripteurs venant de toutes les couches sociales.

▼ **UN NOMBRE IMPORTANT** des chefs d'œuvre d'écrivains du monde entier ont été traduits en espéranto. On peut lire en espéranto des auteurs autrement inaccessibles, car on traduit relativement peu en français de la littérature chinoise, russe, polonaise, japonaise ou autre.

▼ **UNE REVUE FRANÇAISE** d'espéranto publie les traductions de la littérature française en espéranto. Elle en est à son 432^e numéro.

▼ **LA LITTÉRATURE ORIGINALE** en espéranto s'enrichit tous les ans. Elle est éditée par l'association ouvrière S.A.T., fondée en 1921.

Espéranto veut dire espoir

DEPUIS la nuit des temps le rêve de l'homme était de mieux communiquer avec les autres. En témoigne la Bible avec son histoire de tour de Babel et la punition infligée à l'Humanité au moyen de la division linguistique. Aussi des philosophes ont-ils essayé d'imaginer une langue commune, un système à structure simple leur permettant de se comprendre à l'image des musiciens ou mathématiciens avec leur langage de symboles, sans être obligé de passer par un traducteur.

Par ailleurs, qui dit plusieurs langues, dit plusieurs communautés avec leurs cultures, mœurs et coutumes... et leurs incompréhensions émanant de leur nationalisme, voire chauvinisme (Pour se rendre compte à quel point des problèmes-là sont toujours d'actualité, il suffit de regarder la carte des guerres malheureusement en cours : Yougoslavie, Afrique). C'est ce genre de situation que vécut douloureusement le jeune Zamenhof dans sa ville natale, Bialystok où vivaient et se cotoyaient, non sans dégâts, cinq nationalités : Polonais, Biélorusses, Juifs, Russes et Allemands. Ainsi, dès son plus jeune âge, il décida de

forger un outil qui permettrait aux gens de mieux communiquer et mieux se comprendre. Le petit garçon imagina de la sorte un excellent remède contre les haines raciales qui sont si souvent cause d'hostilité. Pour y arriver, il lui fallait des outils sérieux, il étudia une douzaine de langues. Son principe était simple, c'était celui de Descartes, construire une grammaire sans exceptions et avec une seule conjugaison, formation des mots à l'aide d'affixes. Il y ajouta la juxtaposition des racines qui allonge le vocabulaire à l'infini, l'orthographe phonétique (on écrit comme on prononce, à chaque son correspond une seule lettre et toujours la même).

Il restait le vocabulaire, il choisit les racines qui reviennent le plus souvent dans les langues européennes, mais en même temps celles qui sont claires et faciles à prononcer. Le tout parut dans un petit livret d'une trentaine de pages. Zamenhof fit lui-même sa publicité en écrivant des lettres et en envoyant son livre à des linguistes et démocrates. La langue dont il se considérait simple initiateur a très vite vécu de sa propre



L.L. Zamenhof

vie. A son initiative, on créa en 1905 un comité linguistique qui travailla à son développement. Zamenhof resta très modeste et pauvre jusqu'à la fin de sa vie, ne voulant en aucune manière profiter de l'espéranto qu'il considérait comme un bien appartenant à l'Humanité entière, langue devant laquelle tous les êtres humains sont égaux.

Aujourd'hui, l'espéranto fait partie du combat politico-social. On estime que les couches défavorisées de la société ne participent pas

à la vie internationale suite à une série de facteurs sociaux agissant par le biais de l'école qui aboutit à enfermer des grandes masses dans des cultures étanches. Le coût des études n'y est pas pour rien. Dans cette situation l'espéranto semble être un excellent moyen pour briser les barrières culturelles et donner aux travailleurs une réelle ouverture au monde. Ceci permet de transgresser les préjugés ethniques et raciaux et favorise la solidarité.

▼ BIEN QUE CREE PAR L'HOMME

cette langue internationale n'a rien d'artificiel. Il est d'ailleurs difficile à dire que les langues dites naturelles n'ont pas été créées par l'homme : Zamenhof n'a fait que poser les premiers jalons avec ses seize règles grammaticales de base, en souhaitant qu'elle se développe ensuite au sein de la communauté internationale. Depuis, les espérantistes et esperantophones ont tout fait pour l'enrichir et la doter de moyens stylistiques dignes d'une langue littéraire et scientifique.

▼ LE VOCABULAIRE

d'espéranto est illimité, grâce à sa structure permettant de créer des mots nouveaux par une simple juxtaposition d'autres mots. Ainsi on peut y exprimer les nuances les plus subtiles et traduire n'importe quelle idée ou vocable d'une autre langue, d'une manière claire et précise (et les traducteurs savent combien c'est difficile, parfois, de rendre une idée d'une langue à l'autre).

▼ LES P.T.T.

considèrent depuis 1924 l'espéranto comme "langage clair", donc utilisable pour envoi des télégrammes.

▼ CHARLIE CHAPLIN

connaissait l'espéranto, il s'en est servi dans "Le Dictateur" où les inscriptions sur les boutiques sont dans cette langue : malnovaj vestaĵoj resto-

▼ DE NOMBREUSES

FAMILLES parlent en espéranto à travers le monde, fondées par des couples dont la seule langue commune est l'espéranto, elle devient ainsi la langue maternelle des enfants.

▼ LES EXPERIENCES PEDAGOGIQUES

ont démontré que les enfants ayant fait un an d'espéranto apprennent plus rapidement et avec plus de succès une autre langue !

▼ TOUS LES ANS,

un congrès mondial réunit tous ceux qui veulent y participer. Le premier de ces congrès a été organisé en France en 1905, à Boulogne-sur-Mer.

▼ AUJOURD'HUI

on recense plus de trois millions d'esperantophones dans le monde. Ils forment une sorte d'énorme diaspora qui se rencontre aux congrès, stages, festivals, excursions, maisons de vacances qu'ils gèrent eux-mêmes. Ils s'écrivent et se rendent visite. (En effet, il est difficile de trouver le moyen de voyager moins cher).

▼ UNE QUARANTAINE

d'heures suffisent pour, déjà, pouvoir communiquer en espéranto. Pour l'anglais, il en faut au mois dix fois plus !

▼ POUR EN SAVOIR

plus vous pouvez lire l'excellent livret de Simone Glodeau "Une Humanité, une langue".

BEZIERS

Multaj ŝanĝoj aperos en nia urbo. Nia klubejo ne plu estos en Caserne St Jacques, sed en la nova "Maison de la Vie Associative". Fakte ĝi estas iama monaĥejo tute renovigita. Tie ni disponas pri ĉambro, pli ĝuste ĉambreto (pordo 3.17) sur la 3a etaĝo, tute blanka, pura, iom malgranda, tamen taŭga; bedaŭrinde ni devos partigi la uzon kun 2 aliaj asocioj, do antaŭvidi tre precize la datojn de niaj kunvenoj kaj kursoj*

Niaj unuaj kunvenoj okazos la 3an de Oktobro, la 7an de Novembro, la 5an de Decembro je 14.30.

La Z-tagon ni festos je Sabato, la 12a de Decembro; ne eblas ĝin organizi je dimanĉo, la 13a, ĉar la Domo de Asocioj estas ŝlosita dimanĉe!! Tiuokaze, ni inaŭguros nian novan kunvenejon en pli granda salono. Jam ni povas inviti vin, ĉiujn amikojn ekde la 11a horo : komuna manĝo, kaj distra posttagmezo. Ne timu pri la etaĝoj: granda lifto ebligas la grimpadon!

Ni esperas funkciigi 3 kursojn ĵaŭde kaj vendrede. Ni decidis pri la horoj kun la lernantoj. Oficiala adreso : 15, Rue Général Margueritte.

La klubejo estas dumaniere atingebla: a) ĉu laŭ Avenue Colonel d'Ornano, se oni alvenas de la direkto Narbonne-Pont Neuf (ne Pont d'Occitanie)

b) ĉu laŭ Boulevard de Verdun (aliaj direktoj) je ĉirkaŭ 600 metroj okcidente de la stacidomo. Granda parkejo.

*reĝustigo: fakte la grupo disponas pri alia ĉambro, pli granda;

iu atendos ĉiufoje en la akceptejo por indiki la vojon.

Foiro de la asocioj: La artikolo de "La Marseillaise" aperis ĝustatempe kaj eblis ĝin afiŝi antaŭ la budeto. Malgraŭ kelkaj eraroj, ĝi estas sufiĉe ampleksa kaj donas multajn informojn.

Koncerne la foiron, ni havis pli da sukceso ol dum aliaj jaroj pro pli bona loko sur la Aleoj. Ni multe timis matene pro la vetero malagrable : nuboj, kelkaj gutoj, vento, sed feliĉe ne pluvis, malgraŭ minacoj; la pluvego atendis ĝis la 22a horo.

Fakte la nuba vespero favoris nin, ĉar ĝi ne instigis la homojn al promenado ekster la urbo. Pluraj personoj petis informojn kaj ni esperas gajni kelkajn gelernantojn.

Unue semi, poste rikolti. La foiroj (forumoj) de la asocioj estas bona okazo, por montri, ke Esperanto ekzistas... kaj varbi. Ne hezitu partopreni, kaj se vi timas, kontaktu la apudan grupon aŭ la federacion, kiu disponas pri taŭga materialo.

Gratulojn al la grupanoj de Béziers ! La artikolo de "La Marseillaise" estas bela rezulto.

MONTPELLIER / SETE

La 17a "Internacia semajno", organizita de la grupo de Montpellier, kunigis 60 homojn. "Midi Libre" raportis antaŭ la fino de la semajno (ĉi-malsupre). Kiel kutime, la partoprenantoj venis el diversaj landoj, eĉ el Aŭstralio. La grupo de Montpellier, kaj speciale Yvette Vierende, nun spertas pri la organizado de tiu "Semajno". Vivu la "Semajno" de Sète!

Forumo de asocioj: La loka E°-grupo de ĵoris de la 9a horo ĝis la 19a. Ni disdonis ĉirkaŭ 150 flugfoliojn, kiuj informis pri esperanto kaj same 150 flugfoliojn nomitajn "le premier rendez-vous".

Kelkaj interesatoj babilis kun ni kaj strange neniu kontraŭulo sin prezentis.

Ĉu multaj el la interesatoj sekvas la diversajn kursojn, ĉeestos niajn kunvenojn kaj eniros en la esperantan movadon? Respondo ni konos dum la venontaj monatoj.

Okaze de loterio organizita de la Montpellier urbestro, la loka E°-grupo surprize gajnis arbetkorbon kaj multajn lokojn por diversaj spektakloj.

Ĝis venonta jaro!

Embruns et coups de mer

Espéranto

■ *Le centre familial du Lazaret accueille depuis samedi la semaine internationale de l'espéranto. Cette 17e rencontre rassemble une soixantaine de participants, répartis en quatre groupes de travail, selon qu'ils débutent, qu'ils parlent un peu ou beaucoup la langue universelle.*

De nombreuses nationalités sont représentées : Italiens, Suisses, Allemands, Castellans, Castellans-Andalous et même un australien d'origine... croate vivant à Barcelone. « Pour ces stagiaires, note le responsable du stage, l'après midi est réservé aux visites culturelles et touristiques et les soirées à une animation en Esperanto. Et qu'ils soient ou non d'accord avec les accords de Maastricht, les Espérantistes ont déjà aboli une barrière persistante : celle de la langue ».

Prelego: Invitita de asocio de Caux (34), Yvette Vierende prezentis la internacian lingvon. Gratulojn !

NIMES

Raporto pri nia vojaĝo al Sevilla:

Kiam ni eksciis la atribumon de via monhelpo, ni rapide planis nian vojaĝon. La asocio "Rencontres internationales" de Nîmes konigis al ni la prezon de la vojaĝo, niaj gepatroj jesis, do la vojaĝo estis planata de la 2a ĝis la 8a de Septembro.

Ni kune skribis al la asocio "Tejo" en Sevilla. Sinjoro Rodriguez afable respondis al ni kaj sendis multajn adresojn de tendaroj, poste ĉe la plej lasta minuto li sendis adreson de "profesia centro", kiu povus akcepti nin. Sinjorino Gausen telefonis al la Centro, ĝi jesis pri nia loĝado. Ĉio estis en ordo. La duan de Septembro, kontentegaj, Benoît, Anthony, Marie, Anne, Cécile, Nicolas, Sophie kaj mi Vanessa foriris kantante kaj tute streĉitaj.

En la buso S-ino Gausen kaj S-ino Boutin parolis al ni esperante, tre malrapide; ni miris kompreni tiel facile (ĉiuj el ni lernis iomete esperanton: Benoît ĉeestis staĝon en Greziljono, Cécile vojaĝis al Bergen, kie ŝi partoprenis Cseh-kurson, Marie, Anne, Sophie, Nicolas lernis per la IO rendezuoj, kaj mi de tri jaroj lernas ĉiun merkredon ĉe S-ino Gausen kaj ĉeestis plurajn staĝojn en la "Muelejo" de Beauville, Arles, La Roque d'Anthéron, Avignon. Do, ni alvenis senembarase al Sevilla. La duan vesperon ni iris rekte al "Sejo", la rendezuo estis planita je la 2a horo... sed neniu venis!! Ni atendis, atendis, poste, malgajaj, ni kuŝiĝis.

Tre frue matene ni iris al la Ekspozicio; tute nature ni vizitis la francan pavilonon; je nia surprizo nur la hispana kaj la angla lingvoj estis uzataj. Ni deziris aĉeti videokasedon por niaj gepatroj: kasedo ne ekzistis en la franca lingvo. Vanessa protestis:

-mi komprenas, ke vi uzas la hispanan sed kial la angla sola?

-(la deĵorantino) la angla estas internacia lingvo!

-(Vanessa) Vi ne konas la signifon de la vorto "internacia", lingvo internacia devas esti neŭtrala. Por kontentigi ĉiujn, vi devus uzi la lingvojn de ĉiuj pavilonoj

-(deĵorantino) ĉu vi nombris la pavilonojn?

-(Vanessa) Jes, mi scias, ke en la Mondo oni parolas ĉirkaŭ 30 000 lingvojn; se vi volas esti justa, vi devus paroli ĉiujn!

-(deĵorantino) Ne eblas, vi revas!

-(Vanessa) Ne, mi havas solvon, se ni kaj vi lernas planitan lingvon "Esperanton"

-(deĵorantino) O! jes, sed tio estos por la jaro 5000!

-(Vanessa) Ne, se vi kaj ni lernos ĝin tuj, estos por la jaro 2000!!

Ni entuziasmiĝis pri la historio de la libro, de la biblioteko kaj la vidaĵo de Parizo antaŭe kaj nun. Ni admiris aŭtentikajn pentraĵojn; estis la unua fojo, ke ni vidis tion: "aŭtentikaj pentraĵoj"!!

Multaj pavilonoj estis vizititaj de ni, pli kaj pli interesaj: Koreio, Hindio, Norvegio, Finnlando, Bulgario, Hungario, Kanado, Hispanio, Arabio, Japanio, Anglio, Svisio; tie ni ĉeestis mutan teatraĵon "la nebla revo". La gestoj estis tiel esprimaj, ke ĉiuj komprenis tre bone. En tiu pavilono oni solvis la nekomprenon sed ne parolante!!

En la pavilono "Once", asocio pri mutuloj kaj surduloj, ni legis: "Un mundo sin barreras"; jes ĝi havas mondon sen bariloj kaj ni certe baldaŭ!!!

La 8an matene okazis la foriro. La unua parto de la vojaĝo la duan de septembro okazis inter pejzaĝoj kiel en Francio, poste tie verdis densaj arbaroj de oranĝarboj. Ni tendumis post Valencia ĉe marbordo, kaj ni baniĝis en varmeta akvo. La morgaŭan matenon ĝis la vespero nur olivarbojn ni vidis. Kuŝis sur la kamparo densaj arbaregoj da ili!! laŭ almenaŭ tricent kilometroj!!! Ĉirkaŭ Sevilla, tie prosperas riĉa agrikulturo: fruktoj, legomoj. La dua parto okazis en dezerta pejzaĝo kaj apud "Saragossa" ni tendumis en oazo, ĉe la fontoj de la rivero Ebro en la monaĥejo "Piedra".

Mardon, je la 23a horo, ni estis hejme, lacegaj sed la kapo agrable plenplena!!!

Ni dankas multe la esperantistojn, kiuj nin helpis. Ni estas konvinkitaj, ke necesas Esperanto ĉar dum la tuta semajno ni povis paroli al neniu krom kun niaj francaj geamikoj, kaj la anoj de "Sejo", kiujn ni renkontis en la "profesia centro"; S-inoj Boutin kaj Gausen, S-ro Masson paroligis nin, ĉu sur la strato, ĉu en la buso. Dek kunvojaĝantoj konatiĝis kun Esperanto, unu el ili enskribiĝis al la kurso en la Eùropdomo de Nîmes.

En la estonta Eùropo, ĉiuj povos vojaĝi kaj restadi sur la teritorio de Eùropa Unio, sed ni ne komprenas la aliajn!!! Do, kio estas la solvo?

En St Mamert, la 12an de Septembro 1992

Anthony, Benoît, Cécile, Nicolas, Anne, Marie, Sophie, Vanessa,
S-ino Gausen kaj S-ino Boutin.

*Al la fina demando ni konas respondon!
La Federacio ĝojas, ke ĝi iel kontribuis
al la konkretigo de tiu bela vojaĝo.
Gratulojn al la iniciatintoj!*

**Forumo de la Asocioj
Nîmes: Palais des Congrès
24an + 25an de Oktobro**

Ils sont réunis à Millau jusqu'à dimanche

L'Europe des cheminots

Vingt-et-un pays sont présents pour le quarantième anniversaire de la Fédération des sociétés artistiques et intellectuelles des cheminots

Quarante ans après, la F.I.S.A.I.C. regroupe vingt-et-un unions nationales - celles de la Bulgarie, de Grèce, de Hongrie, de Pologne, du Portugal et de Tchécoslovaquie ayant rejoint les quinze unions du départ. Elle compte 150.000 adhérents.

Elle a organisé près de deux cents grandes rencontres internationales qui ont rassemblé près de 30.000 artistes de quatorze disciplines majeures - bridge, chant choral, cinéma, espéranto, folklore, musique, peinture, philatélie, photographie, radiophonie, numismatique, littérature, modélisme et théâtre.

M.L. 3/10/92

La F.I.S.A.I.C. a choisi la France pour organiser l'assemblée générale de son quarantième anniversaire. Jusqu'à dimanche, quelque deux cent cinquante personnes, venant des quatre coins de l'Europe, vont se retrouver à Millau, et l'on entendra dans les rues, sur le marché, au musée, à la manufacture Denis Fabre, au C.R.E.A., à la gare, à l'International Hôtel (où seront logés les congressistes), parler une quinzaine de langues... et l'espéranto, langue internationale créée il y a plus de cent ans par le docteur polonais Zamenhof!

RODEZ

M.L.

Club Espéranto de la M.J.C. - L'Espéranto, en quelques mots.

Une langue: depuis sa création par le docteur Azmènhof, en 1887, l'Espéranto a eu un siècle pour s'affirmer, évoluer et devenir une véritable langue vivante, répandue à travers le monde, dont un des atouts majeurs est la rapidité d'apprentissage (dix fois plus rapide qu'une langue étrangère).

Une idée: le but de l'Espéranto est d'unir l'humanité en supprimant la barrière des langues, permettant ainsi à

des hommes d'origine différente de se comprendre sans imposer à l'autre sa propre culture.

Un loisir: de par sa structure parfaitement logique et régulière, il permet une invention considérable de mots par composition de racines, suffixes, préfixes et convient tout à fait aux enfants et aux amateurs de mots croisés et autres jeux de lettres.

Pour tout renseignement complémentaire M.J.C. au 65.67.01.13. ou Bernard Legeay au 65.67.10.72.

En Julio, Rumana paro vizitis nin; Bulgaro estas atendata en Oktobro.

Forumo de Asocioj okazos en Millau la 7an kaj 8an de Novembro, ni partoprenos ĝin.

Marcelle Maurin (Marvejols) partoprenis la kongreson de Kaunas (Litovio). Partoprenis 500 homoj el 30 landoj, multaj el Orienta Eŭropo. Je la inaŭguro salutis la urbestro de Kaunas, kiu estas esperantisto. Tiu kongreso de Sat estas la plej ampleksa en la 20 lastaj jaroj; ĝi daŭris 10 tagojn. Notinde, ke la prezidanto de Litova E^o-asocio kaj de la OKK, Povilas Jegorovas, estas konata en nia regiono, kie li prelegvojaĝis antaŭ nelonge.

ĈE NIAJ NAJBAROJ

ARIEGE : la lasta kunveno de CEEA en Verniolle arigis 50 personojn.

PROVENCE: La 9a Rodana Rendevuo okazos, kiel jam anoncite, en Carpentras la 17an kaj 18an de Oktobro. Distra vespero estas antaŭvidita kun Nikolin'. Kiel kutime, plurgradaj kursoj

KATALUNIO: Antaŭ nelonge okazis Instruista Seminario en Sabadell (5-6 IX), kaj KEJ renkontiĝo (19-20 IX)

➡ Baldaŭ okazos Etnisma Kunveno en Sabadell (3 X), la "Floraj Ludoj" en Terrassa (25 X) kun festparolado de István Ertl, hungara lingvisto, redaktoro de "Esperanto", fine Kej-seminario pri informado (28/29 XI). "Kataluna Esperantisto" estas nun pli dika kaj diversspeca.

➡ En 93 okazos la UK en Valencia (24-31 VII), la antaŭkongreso en Barcelono kaj la du postkongresoj en Murcia kaj Madrido.

La Kataluna Kongreso disvolviĝos en Alcúdia (Majorko).

Ni profitu la proksimecon de tiuj eventoj por partopreni!

*

Lastminute: Car nia bulteno aperas kelkajn tagojn post tiu de la Provenca federacio, en la lasta "Provence Esperanto" estas informoj pri pliaj rendevuoj:

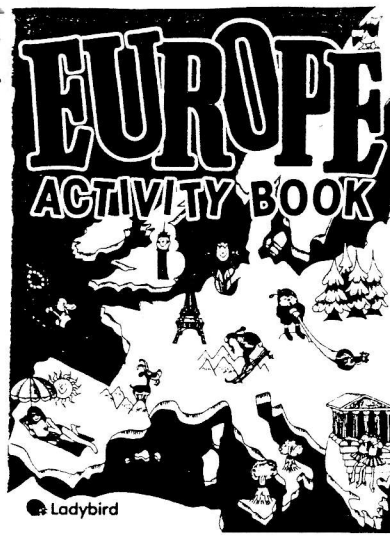
-25 X: Kaŝtanfesto ĉe Sro Brest en Bormes-les-Mimosas

-14-15 XI: Staĝo en La Garde. Informas Sro Loisel -Tour Vadon A
83700 St Raphaël

-12-13 XII: Zamenhofa tago en Avignon

-15-16 V 93: Kongreso de la Provenca federacio en Boulouris.

*



UNU LINGVO!

ALLO 'ALLO...

One language
 In the 1880's Ludovic Zamenhof invented Esperanto, which he hoped would become the international language of Europe. It has a very simple grammar that can be learnt in a couple of hours!

Community flag
 This is the EC flag. Each star represents one of the 12 EC countries.

Passports
 All European countries used to have their own passports. Now there is a new red European passport for everyone.

Money
 It is hoped that one day all the EC countries will use the same money - the European Currency Unit (ECU).

Pri la temo "Eùropo" vi multe aùdis en la lastaj semajnoj... Menciindas tiu anglalingva kajero por geknaboj, kiu celas informi per desegnaĵoj, divenaĵoj, ludoj, ktp. Gi mencias, ke ekzistas komuna standardo, ankaù eùropea pasporto kaj monero "Ekuo".

Pri komuna lingvo... ĝi elektas esperanton, kun la komento, ke ĝi havas tre simplan gramatikon, kiun oni povas lerni en du horoj. La eldonejo "Ladybird" (tiu vorto rilatas nek al sinjorino-lady- nek al birdo-bird- sed al...kokcino!) estas tre konata. La kajero kostas en Britio du pundojn, referenco: ISBN 0-7214-3249-2.

L'Encyclo (eldonejo Bordas) estas laŭtema enciklopedio kun 660 dosieroj kaj 18000 vorta indekso. Ekzemple la paĝo 492 estas pri la lingvoj de la mondo. Jen la enkondukaj vortoj (malsupre) kaj pri universala lingvo (dekstre). Se iu petos informojn de vi pri esperanto, fotokopiu tiun kolonon kaj transdonu! Oni eble fidos pli tekston el libro ol viajn eldiraĵojn...

LANGUES DU MONDE

Babel: babillage et bavardage
 Dans la Genèse, le récit de la tour de Babel chercha à expliquer la multiplicité des langues. Depuis toujours, les hommes se sont en effet interrogés sur la variété infinie des langues du monde. Celle-ci est-elle liée à la variété des peuples et des civilisations? Et quelle est la plus ancienne des langues? La linguistique entend aujourd'hui fournir une réponse scientifique à ces questions. L'avenir nous dira si une langue artificielle pourra rendre une langue commune à toute l'humanité.

Une langue universelle?
 Jusqu'au milieu du 19^e siècle, beaucoup d'Occidentaux pensaient que la langue d'Adam et Eve était l'hébreu, considérée comme la mère de toutes les langues. Depuis l'épisode de la tour de Babel, celles-ci s'étaient multipliées à l'infini, introduisant la discorde avec la diversité. En 1880, le pasteur allemand Johann Martin Schleyer (1831-1912) fut un des premiers à vouloir réaliser ce qu'avait symboliquement annoncé la Pentecôte: l'«entente» de toute l'humanité. A partir de l'anglais, Schleyer fabriqua le volapük (world, monde + speak, parler = langue universelle). Trop compliqué, le volapük ne réussit pas à s'imposer. Mais en 1887, le linguiste polonais Lazare Ludwig Zamenhof (1859-1917) inventait l'esperanto («espéranto»): son vocabulaire est emprunté aux langues romanes et germaniques; sa grammaire est claire et simple. Environ cinq millions de personnes dans le monde parleraient l'esperanto aujourd'hui; beaucoup l'apprennent; les Occidentaux cultivés peuvent le comprendre, à l'écrit sinon à l'oral, au bout de quelques heures. Jusqu'à présent, l'esperanto est la seule langue artificielle vraiment parlée. Issu de l'esperanto, l'ido fut créé en 1907 par les Français Louis Couturat et Louis de Beaufront.

NOTU LA DATOJN

- U.K.: 1993: Valencia (24-31/7)
Tejo en Bulgario
- 1994: Koreio (Seoul)
Uea kaj Tejo
- 1995: Finnlando (Tampere)?
- S.A.T.: 93: Kazanlak (Bulgario)
95: Aùstralia à Cinio
96: Prago à St Peter-burgo.
- U.F.E.: 93: Dijon
- 94: Langvedoko: Sète
je Pentekosto
- Sat-Amikaro: 93: Hérouville
apud Caen (9-13/4)
- Federacia kongreso:
93: Limoux (15-16 V)
- Lingvo-staĝo: Batipaume
apud Agde: 20-23/5

INVITATIONS

DIMANCHE 18 OCTOBRE 1992 à 11 H 15
 inauguration d'un monument
 Square Zamenhof à Chambéry-le-Haut,
 en hommage au Docteur
LOUIS LAZARE ZAMENHOF
 1859-1917
 Chevalier de la Légion d'Honneur
 Initiateur de la langue internationale

ESPERANTO
 *
 entre 10 H et 12 H
 partie récréative
 dans le square Zamenhof
 avec la participation
 de
 divers groupes internationaux

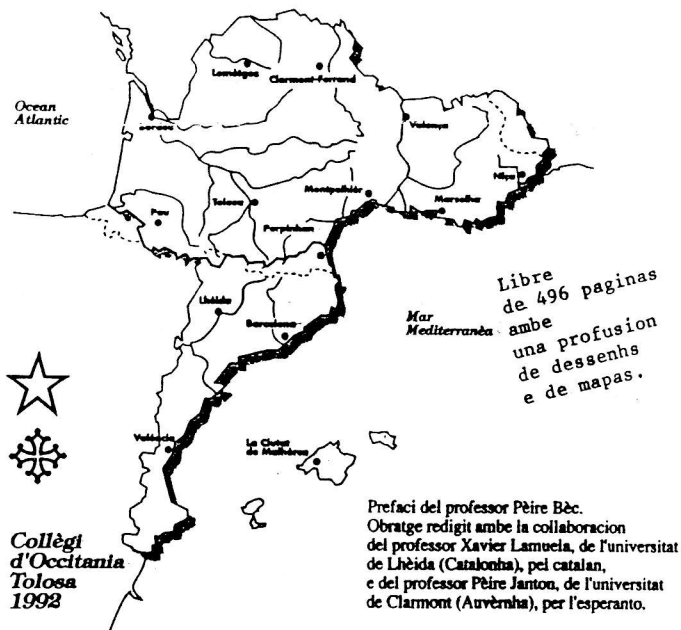
inauguration le 24 octobre à Fussy, ville mondialisée

PRES DE BOURGES



Diccionari de mila mots

Los mila mots occitans mai importants
ambe la traduccion en catalan e esperanto



10
Kiel jam anoncote en SFS,tiu vortaro de la 1000 plej gravaj vortoj en la okcitana, en la kataluna kaj la esperanta lingvoj estas eldonita en Toulouse.

Lo diccionari del cõr de la lenga.

Lo diccionari de la lenga del cõr.

Prezo:99F + sendkosto 18F

2 ekzempleroj:198F+25F,ktp

Mendo (kunsendi cõkon) al:

Jacme Taupiac -La Piboleta-Sant Marçal

F82000 Montalban

Occitania - Comunitat europèa

Svisa Radio Internacia rezignas pri la Esperanto-elsendoj

La Svisa Radio Internacia dum pli ol 40 jaroj elsendis en la Internacia Lingvo kaj nun subite la novaj mastrumantoj decidis forigi la Esperanto-elsendojn. Necesas vasta reago de la tuta Esperanto-mondo: la leterojn oni sendu en iu-ajn lingvo, tamen prefere en Esperanto. Kaj vi povas aserti, ke SRI riskas perdi vin kiel aŭskultanto, se tiu decido ne estos rekonsiderata.

Post la du funebraj sciigoj, la esperantistaro ne povas resti kun krucitaj manoj: **protestu kaj reagu**, kaj konsciu, ke ĉiuj **Radiostacioj elsendantaj en Esperanto, bezonas subtenon, ĉefe raportojn kaj leterojn.**

Adreso en la Jarlibro

Aŭtune en Kvinpetalo

En la Esperanto-staĝejo La Kvinpetalo ĉiaŭtune okazos: 27-31.X. Praktikado de la lingvo; parola parto de kapableco; 19.X.-3.XI. Konatiĝo kun la verko de G. Waringhien (gvidas J. Thierry); 10-15.XII. La Zamenhofa Semajno, kun dunivela programo 1) Lernu plu, helpante vin de Ludoviko Lazaro (gvidas Suzanne Bourrot) kaj 2) Zamenhof: lia verko, iom pri lia stilo (gvidas G. Lagrange). Inf.: **La Kvinpetalo, route de Civaux, F-86410 Bouresse, tel. +33-49-428074.**

SFS jam priskribis la klopodojn de la Itala Radikala Partio. Ci-malsupre vi trovos la tekston de propono prezentita en la Eŭropa Parlamento de Sro Pannella:

Internacia lingvo Esperanto

Rezoluci-propono ĉe la Eŭropa Parlamento pri la disvastigo de la Internacia Lingvo Esperanto, prezentita de Hon.Pannella laŭ la art.63 de la Regularo

La Eŭropa Parlamento,

A.Konfirmante la plurfoje eldiritajn celojn pri disvastigo de la scipovo pri fremdaj lingvoj, reemfazante la necescon de lingvoinstrua politiko en la membro-ŝtatoj, kiu konsideru la novajn pedagogiajn ilojn kaj la akiritajn spertojn pri lingva edukado, konforme al la Decido 89/489/EEK de la Konsilio de la 28a de julio 1989;

B.Konstatante, ke plurflankaj kaj konkordaj esploroj pruvas, ke instruado de la Internacia Lingvo Esperanto konsistigas unu el la plej efikaj rimedoj por plifaciligi la lernadon de fremdaj lingvoj, jam ekde la elementa lernejo;

C.Emfazante la dezirindecon, ke oni plu studu tiajn karakterizojn, estigante la necesajn kontaktojn kun la Instituto pri lingva kibernetiko de la Paderborna Universitato kaj kun aliaj sciencaj institucioj, kiuj plenumis similajn studojn;

D.Konsiderante cetere, ke la Eŭropa Komunumo estas la internacia organizaĵo nombranta la plej altan nombron da oficialaj lingvoj, kaj ke tiu nombro certe kreskos en la venontaj jaroj;

1.Petas la Komisionon kaj la Konsilion, ke ili rekomendu al la membro-ŝtatoj, enkonduki en ĉiujn siajn elementajn lernejojn instruadon de la Internacia Lingvo Esperanto;

2.Petas sian kompetentan komisionon, ke ĝi ellaboru raporton pri la temo, en kiu oni konsideru ankaŭ la eventualan utiligon de la Internacia Lingvo Esperanto en la kadro de la komunumaj institucioj;

3.Petas, krome, sian kompetentan komisionon, ke ĝi jam nun utiligu la ekzistantajn studojn pri la temo, kaj favoru aliajn studojn en la direkto indikita de tiu-ĉi rezolucio.

*

EN LA GAZETARO

Dans la presse...

Vous avez trouvé dans ce n° un extrait en Espéranto paru dans "Le Nouvel Observateur" et la page complète sur l'E° parue dans "La Marseillaise".

Tout ce qui concerne la langue internationale n'est malheureusement pas aussi positif...

Au mois d'Août, "ça m'intéresse" a publié un long article sur l'origine des langues et un encadré concernait l'E°. Sa conclusion n'était pas négative, si l'on précise toutefois ^{qu'il existe} 30 000 ouvrages en E° et non 3 000! Las! Le titre choc et l'introduction (à droite) ne donnaient guère le goût au lecteur d'aller plus loin...

A propos de culture, c'était le bon prétexte l'an dernier dans l'Encyclopédie "Clartés" pour "enterrer" l'E° grâce à des citations de Régis Debray et de Claude Hagège. Le premier nommé fait désormais partie d'une commission de défense de la langue française face à l'anglais, quant au second, qui prétendait que la langue française n'était pas en danger, le voici maintenant en train d'affirmer que la langue anglaise a une trop grande place. Cet "éminent linguiste" vient de faire paraître un nouveau livre: "le souffle de la langue", aux Editions Odile Jacob et ses arguments sont répétés dans différentes revues, dont "Sud-Ouest Dimanche" et "Le Nouvel Observateur". La domination d'une seule langue en Europe étant une hypothèse courante, Claude Hagège prône l'emploi de plusieurs langues "fédératrices" suivant les domaines; on aura reconnu le trio de l'anglais, de l'allemand et du français. La raison du plus fort, disait quelqu'un...

Interrogé sur l'emploi de l'espéranto, il répond "latin", fait tout l'historique de cette langue (le latin)... pour conclure que l'espéranto est tombé en désuétude à la fin de la première guerre mondiale (sic), alors que sa période dorée a été les années trente et que l'anglais est devenue langue universelle (resic) à la suite du traité de Versailles. On peut être "éminent linguiste" mais piètre historien...

Pour le linguiste Claude Hagège, l'avenir de l'Europe est dans la variété des langues et non dans l'unité d'une langue prédominante...

On peut très bien concevoir que la fonction de langue commune soit remplie, selon les différents départements, par diverses langues, et non qu'une seule et même langue absorbe la totalité de ces fonctions...

Les Européens ne peuvent être qu'à l'écoute du cri polyphonique des langues humaines... ■

Le courrier des lecteurs de "Science et Vie" d'Octobre publie la lettre d'un lecteur sur l'espéranto.

Voyez les arguments de la réponse et appréciez l'humour du dessin joint censé exprimer la facilité d'une langue commune!

Il n'est pas interdit d'écrire à "Science et Vie", 1, Rue du Colonel Pierre Avia 75503 Paris, si nous voulons rectifier l'image de l'E° dans le public. Les journalistes ne sont pas nécessairement au courant des problèmes de langues...

Ne laissons pas dire n'importe quoi sur les langues et spécialement sur l'espéranto, nia kara lingvo.

J.H.

«Une langue neutre, n'appartenant à aucune ethnie...»

BONGUDDEN
STRIBNOTAZ
IMACHACHINDO
NACHTOPNUPAD
IONCHEAJOUR*



*BONJOUR

L'esperanto peut se targuer tout de même de plus de 3 000 ouvrages traduits (dont *Astérix et Tintin*) et d'un certain nombre d'autres, écrits directement dans cette langue. Ajoutez une certaine de journaux, des émissions de radio et de télé et un enseignement dans quelques universités. Il n'existe aucun chiffre officiel, mais il y aurait 10 000 adeptes en France et 4 millions dans le monde.

Esperanto : la faille d'une utopie

Même si c'est la plus connue des tentatives pour créer une langue artificielle, l'invention de l'esperanto s'est soldée par un échec. Et il est facile de comprendre pourquoi en regardant son histoire. A la différence des langues « naturelles », l'esperanto n'a jamais été revendiqué par un peuple comme « sa » langue, il n'a jamais été ressenti comme nécessaire à la survie d'une culture.

N. O. - Les défenseurs de l'espéranto ont fait une démarche auprès du Conseil de l'Europe. Ils souhaiteraient que cette langue devienne langue officielle européenne. Qu'en pensez-vous ?

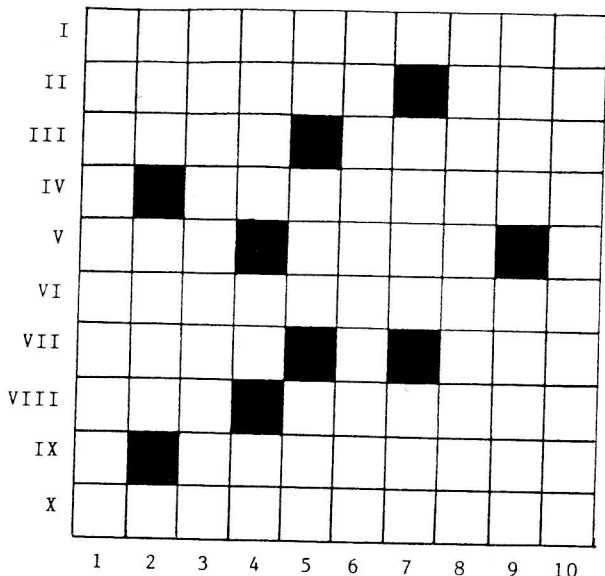
C. Hagège. - L'espéranto n'est la langue de personne. Ce fut aussi le cas du latin, jadis.

Comme le latin est une langue morte, il a toujours été innocenté de tout appétit de domination. L'espéranto possédait cette même vertu. A la fin de la Première Guerre mondiale, époque où il se trouvait pourtant en bonne position, il est à son tour tombé en désuétude.

M. P.C., de Marseille, écrit : « Dans votre n° 899, vous évoquez le programme *Lingua*, lancé par la CEE, qui subventionne la connaissance des onze langues du Marché commun, mais ce que vous ne dites pas, c'est que ce programme coûtera un milliard quatre cents millions de francs de 1990 à 1994. On dit aussi que la CEE dépenserait deux cent cinquante millions de francs par an pour la traduction de ses documents, sans parvenir à satisfaire tous les besoins en temps utile. (...) Qu'attend-on pour adopter une langue commune ? (...) Bâtissons une langue neutre, n'appartenant à aucune ethnie, construite scientifiquement », propose ce lecteur, qui joint à sa suggestion une brochure en faveur de l'espéranto.

Rappelons à ce lecteur qu'il n'est pas du pouvoir de quelques-uns de prendre la décision d'imposer une langue commune, mais de celle des peuples intéressés, qui représentent quelque 360 millions de gens... Par ailleurs, l'histoire enseigne que les langues communes finissent toujours par se différencier. Le latin, qui fut parlé dans tout l'Empire romain, finit par donner naissance à l'italien, au roumain, au français, à l'espagnol, au portugais... Même l'anglais a fini par diverger, ce qui a inspiré à Oscar Wilde le paradoxe humoristique suivant : « Les Anglais et les Américains se ressemblent à presque tous les égards, excepté, bien sûr, la langue. »

KRUCVORTOJ



HORIZONTALE

- I) Radike, Zamenhof ĉe U.N...
- II) r : Forĵetend(a), do ! / Porskr(i)baĵo.
- III) Galerimamul(o) / r : Duonsal(o)...
- IV) r : Hazarda.
- V) Ebla viktin(o) de 6 / r : Est(o).
- VI) r : Kredeble kulp(a) !
- VII) Kio do ? / r : Malkonfesi.
- VIII) Ĝir(i) / Dorsdirekte.
- IX) Ĉu ili sin defendis ?
- X) Kiu ofertas.

r : returnite
s : sone

VERTIKALE

- 1) "Ĉu esti aŭ ne esti", radike !
- 2) De vi kaj mi / r : Ne tiel.
- 3) Kolumb(o) ŝipante.
- 4) Metal(o) / Aĵo / r, s : Edzinaĵo.
- 5) Iama di(o) / r : Porfiksaĵ(o) / Komencoj de fama murdinto.
- 6) r : Malsano.
- 7) Ordite, malnova skribmaniero / Kunfiksilo.
- 8) Ekskomuniki.
- 9) r : Konstrumaterial(o) / Mal-Rem(o), iel !
- 10) Dia haremo ?!

Solvoj de la 127-a

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I	H	O	M	A	R	A	N	I	S	M
II	O	T	A	L	E	R	P		R	O
III	R	E	L	U	K		O	K		N
IV	I	R	T	N	O	M		R	P	T
V	Z		R	O	M	A	N		A	B
VI	O	T	A		P	R	O	P	R	A
VII	N	E	F	L	E	D		U	K	S
VIII	T	R	I	O	N		E	D	E	T
IX	A	I	T		C	I	F	E	R	O
X	L	B	E	G	I	C	A	L	E	N

VERSOJ SEN VORTOJ

- Ekstremaj vortoj (en alfabeto ordo):
- alfabeto
 - amorado
 - batas
 - domoj
 - fulardo
 - grupo
 - kanto
 - kato
 - kimono
 - kuracisto
 - kvin
 - lago
 - lando
 - lito
 - lok
 - ludas
 - monto
 - mur
 - pomo
 - restoracio
 - riverto
 - sandalo
 - substantivo
 - telefono
 - trans
 - urso
 - ostoj

Ĝenerale la homoj
Loĝas en
Tra tuta tago,
Ni naĝis en
Urba programo,
Veturo en
Kvar knaboj kaj knabin'
Sume certe estas
Petro kun rakonto,
Pri grimpo sur
Karoto: jen legomo
Sed frukto: bela
Skoltoj en trupo,
Junuloj en
Du, kvar, ses, ok!
Bufedo estas bona
Ĉerizojn donas mi. Jes, vidu!
Por mi tri, por
En la nom-listo
Ne estas
Kun biskvito
Ne iru al
Adelo kun espero:
Boato en
Dum la ekskurso
Karlo kaj



Mi ŝatas poezion
Sed ĉu vere tio
Estas poezio ?

Besto sen kravato,
Ekzemplo estas
Dum saluto jen demando:
'Venas vi el kiu?'
Venu, vidu, vi, kalkulu nur,
Dek boteloj pendas de la
Sen gvidanto
Dum la
De literoj la kompleto,
De A ĝis Z,
Venas la ordono,
Tra la
Japanino donis monon,
aĉetis ŝi
Speciala jako
estas
Sur kolo la ŝalo,
Sur piedo
Rikardo studas,
Tuzla ne, ŝi nur
Karlo tendon ŝatas,
ĝis li fingron
Kio estas la kosto
de urso kun?
Staras nun Rikardo,
Sur-kole
Vorto 'lokomotivo'
Estas ĝi
Ni manĝas en stilo de kiu nacio
En tiu ĉef-urba

La lasta vorto de ĉiu
dua linio de mankas.
Ne forgesu,
ke temas pri
versoĵoj!
Vi povos kontroli
viajn respondojn
en la kolono maldekstre.
Tiu ekzerco estas elti-
rita el "Tendaraj Tagoj"
lernolibro de S. MacGILL
por gejunuloj...

La venonta N° de SFS
aperos en Januaro 93.
La redaktoro tajpos
dum la Kristnaskaj
ferioj. Sendu viajn
kontribuojn antaŭ
la 20a de Decembro
al J. Hénin
Rte de Montcayroux
48500 La Canourgue
Tel: 66 32 86 36.
Agrablan Jarfinon!